

# W8BANAKI PILASKW



De gauche à droite : Martin Gill, Rick O'Bomsawin, Florence Benedict, Jacques T. Watso à la soirée de levée de fonds SIGWAN au Musée des Abénakis du 20 mars 2025.

## MOT DU CHEF



**Richard O'Bomsawin**  
Chef - Conseil des  
Abénakis d'Odanak

**Kwaï chers membres de la Bande,**

Notre avenir réside dans la reconquête de notre histoire. Tout comme nos frères et sœurs Anishinaabe, nous partageons également les responsabilités de notre époque et les tâches du septième feu. Nous devons nous engager dans cette tâche avec détermination et persévérance. À l'heure actuelle, il est impératif que nous honorions nos ancêtres en étant le pont purificateur et guérisseur entre eux et nos petits-enfants. La génération qui guérit et revendique la place qui nous revient de droit dans notre monde, qui célèbre tout ce que nous sommes et tout ce que nous pouvons être. Toutes

les souffrances et les épreuves endurées par nos ancêtres du fait d'être nés dans une race considérée par les nouveaux arrivants comme jetable ou insignifiante ne peuvent être vaines.

Nous sommes à un tournant de l'histoire de nos petits-enfants. Nous sommes appelés à investir dans la survie de notre Nation. Beaucoup de nos membres se consacrent à la préservation et à la renaissance de nos chants, de notre langue, de nos danses, de nos rites et de notre culture. Nous devons continuer à soutenir ces efforts et ne pas abandonner. Je pense sincèrement que c'est la tâche la plus importante qui nous incombe dans cette génération.

La compensation pour le déplacement et la tentative d'abolition de notre peuple ne peut être prise à la légère; elle doit être investie en partie ou en totalité dans nos générations futures. Nous vivons une époque où cette responsabilité nous est confiée. Alors que nous nous réunissons pour prendre les décisions importantes qui façonneront notre avenir, nous devons aller au-delà de la satisfaction immédiate et nous concentrer sur la réalisation de cette tâche en réfléchissant soigneusement

et en agissant de manière appropriée. Notre Nation, notre culture, nos valeurs et notre survie en tant que peuple en dépendent.

Je suis conscient que mon plaidoyer en faveur des générations futures et de nos ancêtres peut paraître sévère, mais je le fais parce que je sais qu'ils ne peuvent pas s'exprimer eux-mêmes.

Lorsque nous serons appelés à négocier l'utilisation de ce fonds de compensation foncière, j'espère que ce message servira de catalyseur pour assurer la croissance et la viabilité des générations futures.

NEMIKWALDAMNANA

« SOUVENONS-NOUS »

En toute paix et amitié,





MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso  
Conseiller - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

NOUS SOMMES ENCORE LÀ !

Hommage à mon oncle Freddy —  
Frederick Lewis Watso

Dans ce numéro du journal Pilaskw, je veux d'abord porter honneur à une figure marquante de ma vie : mon oncle Frederick Lewis Watso, que tout le monde appelait simplement Freddy. Pour moi, il n'était pas seulement un oncle, c'était un modèle, un guerrier — un survivant.


Freddy a vécu l'injustice des pensionnats, en est revenu debout, mais marqué. Il portait les cicatrices de cette époque avec dignité, sans jamais se victimiser. Il m'a transmis l'art de la sculpture, mais surtout, il m'a appris à sculpter ma vie, à tenir debout moi aussi, avec fierté et honneur.

Il incarnait ce que j'appelle le dernier des vrais Abénakis — avec sa franchise tranchante, sa mémoire vive, sa manière de parler à la fois rude et tendre. Freddy, c'était un homme de peu de mots.

À travers cet hommage, je veux que son nom résonne encore un peu dans notre communauté, et qu'on se rappelle ceux qui ont tenu bon pour que notre culture ne s'éteigne jamais.



Frederick Lewis Watso, 1932-2025



# NOTICE

## THIS IS AN INDIAN RESERVE

**Any person who trespasses on an Indian Reserve is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding fifty dollars or to imprisonment for a term not exceeding one month, or to both fine and imprisonment.**

**DIRECTOR OF INDIAN AFFAIRS**

Department of Citizenship and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
OTTAWA.

LA LOI SUR LES INDIENS : UNE HISTOIRE QUI CONTINUE DE NOUS FAÇONNER

Trop peu de membres de notre communauté connaissent réellement l'histoire et les conséquences de la Loi sur les Indiens. Pourtant, cette loi coloniale, adoptée en 1876, continue d'avoir un impact direct sur nos vies, notre gouvernance et nos droits en tant que W8banakiak.

À l'origine, la Loi sur les Indiens avait pour but de nous assimiler en contrôlant notre statut, notre territoire, notre éducation et même notre identité. Elle donnait au gouvernement fédéral le pouvoir de décider qui était « Indien » et qui ne l'était pas — une absurdité qui résonne encore aujourd'hui dans notre Nation.

Par exemple, pendant des décennies, une femme abénakise qui épousait un allochtone perdait automatiquement son statut, tandis qu'un homme abénakis qui épousait une femme allochtone le transmettait à elle et à leurs enfants. Ce sexisme légalisé a brisé des familles, coupé des lignées culturelles, et nourri une profonde injustice que nous ressentons encore aujourd'hui.

Au fil des ans, des amendements ont été apportés, notamment avec les projets de loi C-31 et C-3, mais la structure de base de la loi reste coloniale. Elle définit encore le fonctionnement de nos conseils de bande, limite notre autonomie et impose un système de gestion bureaucratique, loin de nos traditions de gouvernance.

À Odanak, comme ailleurs, cela se traduit par des luttes constantes pour la reconnaissance, le financement, et l'exercice réel de nos droits en tant que W8banakiak sur notre propre territoire, le Ndakina. Comprendre l'histoire de cette loi, c'est comprendre les racines des obstacles que nous affrontons encore aujourd'hui.

Il ne faut pas l'oublier : la Loi sur les Indiens avait pour but de nous effacer. C'est un outil d'extermination culturelle et identitaire. Pendant près de deux siècles, nos familles, nos langues, nos savoirs ont été attaqués sous couvert de la loi. Elle a failli réussir. Elle a brisé des générations. Mais elle n'a pas eu raison de nous.

Grâce à la résilience de nos membres, aux efforts acharnés de nos militantes et militants, et à la force des générations actuelles, nous vivons aujourd'hui une époque de réaffirmation. On se relève. On reprend notre place. On parle notre langue, on réapprend nos chants, nos recettes, nos histoires. Nous sommes encore là. Et chaque jour, nous existons à l'encontre d'un système qui voulait nous assimiler.

Soyons fiers !

« L'article 30 de la Loi sur les Indiens stipule que quiconque pénètre sans autorisation dans une réserve commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinquante dollars ou d'un emprisonnement maximal d'un mois, ou de l'une de ces peines. »



Alain O'Bomsawin  
Conseiller - Conseil  
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

J'espère que vous allez bien et que vous profitez des belles températures printanières !

Nous avons vécu une réelle réussite lors de la réunion d'information du 1<sup>er</sup> avril. Cent cinq personnes, y compris le conseil, se sont déplacées en présentiel pour cette rencontre, et soixante-douze autres étaient présentes par téléconférence. Nous sommes fiers de l'implication des gens de la communauté dans ce projet. Merci de prendre le temps de vous informer et de vous impliquer dans tout ce processus.

Ensuite, qui dit été dit Pow Wow ! C'est toujours un des événements les plus attendus lorsque nous approchons de l'été. Cet événement est important puisqu'il nous permet de s'imprégner et de partager notre culture. Nous devons être fiers de partager toutes ces belles traditions culturelles et en profiter pour nous rassembler en tant que nation.

Comme à l'habitude, je vais inclure un point sur les derniers travaux réalisés à l'église. Des spécialistes sont venus s'assurer que le système de chauffage était adéquat pour empêcher le gel des conduits. C'est toujours un plaisir d'entretenir cette belle église qui fait partie de notre héritage.

Ensuite concernant les revendications particulières, nous avons reçu plusieurs idées de la part des membres, ce qui sera éventuellement abordé avec les membres du conseil. Nous vous remercions d'aider à trouver des solutions et des moyens pour que tout se fasse en harmonie !

En terminant, je vous souhaite de passer un bel été et de profiter des beaux moments avec vos proches.

Wliwni



MOT DES CONSEILLERS



Martin Gill  
Conseiller – Conseil  
des Abénakis d’Odanak

Kwaï, Bonjour

Le 20 mars dernier, le musée a tenu son souper-bénéfice annuel et a amassé plus de 65 000 \$. Je tiens à souligner le travail exceptionnel de la directrice et de toute son équipe. De belles années sont encore à venir. Une fois de plus, toutes mes félicitations!



Florence Benedict  
Conseillère – Conseil  
des Abénakis d’Odanak

Kwaï,

L'hiver a été passablement occupé par le dossier du règlement des Revendications territoriales et a engendré beaucoup de discussions au sein de nos familles et de la population. C'est l'aboutissement après 22 ans de consultation et de représentation à la Cour.

Des centaines de documents et de travaux de recherche ont été nécessaires et déposés en preuve pour la reconnaissance du territoire perdu et pour parvenir à un accord entre les deux parties, soit la Cour suprême du Canada et la Nation Wabanaki.

Des sessions d'information et de consultation se tiendront auprès de la population.

AGENDA 2025

JANVIER

24-25-26 janvier

Rencontre avec Femmes Autochtones du Québec à l'hôtel Delta de Trois-Rivières.

Pour donner suite à l'élection de la nouvelle présidente en décembre dernier, Mme Marjolaine Étienne, les personnes suivantes ont été élues :

- **Vice-présidente** : Mme Jeannette Martin, Nation Mi'kmaq de Gesgapegiag
- **Secrétaire-trésorière** : Mme Sonia Chachai, Nation Atikamekw



Trois femmes élues.

Cette année, le Pow Wow célébrera ses 66 ans d'existence, ce qui en fait le plus ancien Pow Wow au Québec.

Les festivités auront lieu du 18 au 20 juillet 2025.

- Le 18 juillet, un souper communautaire se tiendra à la salle communautaire d'Odanak.
- Le 19 juillet, notre Pow Wow traditionnel se déroulera sur le site du musée, de 11 h à 17 h.
- En soirée, un bingo aura lieu au Camping Aventure dès 19 h. Arriver tôt, les places sont limitées.
- Le 20 juillet, la messe sera célébrée à 10 h à l'église d'Odanak, suivie de la grande entrée prévue aux alentours de midi.

Un tirage au sort a été effectué durant la fin de semaine pour déterminer la durée des mandats des représentantes de chaque nation.

Je suis représentante de la Nation jusqu'en décembre 2025, alors avis aux intéressés qui aimeraient prendre la relève.

FÉVRIER

4 février

Nous nous sommes rendus à l'Université de Sherbrooke pour assister à la conférence de l'honorable juge Michelle O'Bonsawin, qui nous a partagé avec une grande humilité son parcours de vie jusqu'à sa nomination à la Cour suprême du Canada.

Par la suite, Mme O'Bonsawin a répondu à quelques questions du public.



Conférence donné par la juge Michelle O'Bonsawin.

28 février

Les membres du Conseil ainsi que les membres du Musée des Abénakis ont été invités au lancement de l'exposition AIANISHKAT de Patricia et Raphaëlle Langevin, toutes deux issues de la communauté de Mashteuiatsh — une exposition interactive, numérique et qui sera présentée jusqu'au 1<sup>er</sup> juin.



Lancement de l'exposition AIANISHKAT. Sur la photo de gauche à droite : Raphaëlle Langevin, Florence Benedict et Patricia Langevin.

De nombreux artisans seront présents : confection de paniers, perlage, battage de frêne, et bien plus encore.

Vous pourrez également savourer de délicieuses spécialités : sagamité, bannique, poisson fumé, *Indian tacos*, etc.

En espérant vous voir en grand nombre encore cette année.

Wliwni, merci,



MARS

18-19-20 mars

Rencontre des Femmes Élues du Québec au Manoir du Lac Delage.

« Point de réflexion sur la gouvernance » était le sujet prédominant de l'assemblée.

Rencontre avec le nouveau chef de l'APNQL, Francis Verreault-Paul, Innu de la communauté de Mashteuiatsh



Rencontre avec le nouveau chef de l'APNQL, Francis Verreault-Paul.

**Élection des représentantes** : Mme Nadia Robertson de Gespeg /Savannah McGregor Grande Cheffe du Conseil Tribal de la Nation Algonquine Anishinabeg, Tesha Rourke, Cheffe de Akwesasne.

20 mars

Les membres du Conseil ont assisté au cocktail-bénéfice du Musée des Abénakis. Ce fut un immense succès après cinq ans d'absence.

27 mars

Un atelier de décoration de cupcakes a été organisé par le Centre de santé pour les aînés de la communauté. Beaucoup de plaisir!



Sur la photo, de gauche à droite : Florence Benedict, Diane Nolett et Annette Nolett

En conclusion, ne manquez pas le Pow Wow qui se tiendra les 19 et 20 juillet prochain à Odanak — un moment unique et privilégié pour se retrouver entre nous et échanger.

Je vous dis à bientôt et soyez prudents sur les routes. Au plaisir!

Wliwni





# MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL



**Daniel G. Nolett**  
*Directeur général -  
Conseil des Abénakis  
d'Odanak*

**Kwaï mziwi!**

Concernant le dossier du Refuge pour les femmes et les enfants autochtones qui fuient la violence, au moment d’écrire ces lignes, nous étions en train de finaliser l’embauche de la directrice. Il serait alors envisageable que l’ouverture ait lieu pour accueillir les premières femmes vers décembre 2025. La nouvelle directrice aura la tâche de tout mettre en place, c’est-à-dire monter la structure administrative et établir les besoins et les profils des ressources à embaucher. Elle devra élaborer les descriptions de poste et les politiques administratives. Elle sera responsable d’acheter tout le mobilier de bureau, des aires communes (salle à manger, salons et les salles de rencontre), de même que le mobilier des chambres à coucher. Finalement, elle devra embaucher tout le personnel (intervenantes et personnel de bureau) et le personnel de soutien. À suivre...

Les architectes travaillent toujours intensément sur l’élaboration des plans pour le nouveau CPE de 81 places qui sera construit devant le cimetière anglican sur la rue Tolba. Nous croyons que la construction devrait débuter en juin prochain. Nous parlons toujours d’un investissement de plus de 4 millions de dollars. La construction devrait s’échelonner sur près d’un an, jusqu’au printemps-été 2026.

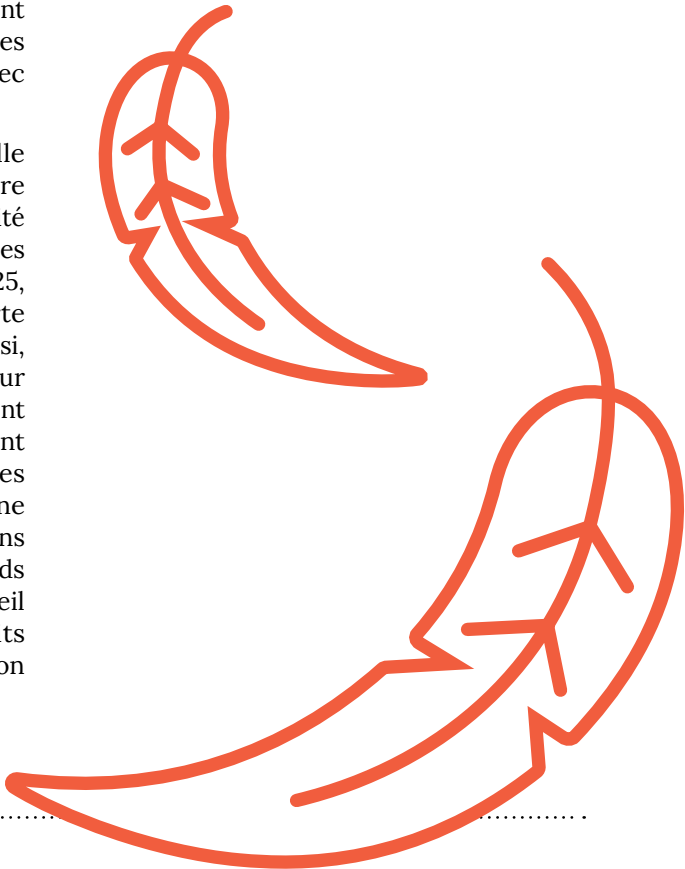
Des travaux de réfection de la rue Awassos auront lieu au cours de l’été-automne 2025. Les travaux sont estimés à 3,4 millions \$. Nous avons reçu l’approbation de la contribution financière de SAC à l’hiver dernier. Au moment d’écrire ces lignes, les Services techniques de W8banaki sont en train de finaliser les plans et devis. Les conduites d’aqueduc et d’égouts sanitaires seront remplacées. Ce sont des travaux majeurs qui entraîneront d’importantes entraves à la circulation routière et qui vont déranger la quiétude des résidents de cette rue. Nous vous tiendrons informés du calendrier des travaux. Sachez que nous souhaitons minimiser au maximum les impacts négatifs. Nous comptons aussi maintenir la circulation des véhicules d’urgence en tout temps durant les travaux. À suivre...

Nous avons le plaisir de vous annoncer la construction d’un autre immeuble 4 logements sur la rue Mgezo. Sa construction est prévue à l’automne 2025. Il s’agit d’un investissement de 1,2 million \$. Les logements seront des 5 ½, pensés pour favoriser les familles avec enfants. À suivre...

Nous avons aussi conclut une nouvelle entente de financement avec le ministère de la Sécurité publique du Québec et Sécurité publique Canada pour le Corps de police des Abénakis (CPDA). À compter du 1<sup>er</sup> avril 2025, notre nouveau financement fera en sorte que nous passerons de 7 à 18 policiers. Aussi, nous avons entrepris des démarches pour un recours collectif auprès du gouvernement du Canada en raison du sous-financement du programme des services policiers des Premières Nations. Nous avons réglé une entente hors cours à la fin mars. Nous avons réglé pour près de 1,5 million \$. Ces fonds retourneront dans nos coffres. Le Conseil a financé, à même ses fonds, les déficits opérationnels du CPDA depuis sa fondation en 2009.

Pour ce qui est du dossier du règlement des revendications particulières, la compensation financière de 190 millions \$ a été déposée dans le compte de la BMO ouvert pour cette fin le 11 mars dernier. Pour les prochaines étapes, la première rencontre d’information pour discuter des scénarios potentiels de la gestion de cette compensation s’est tenue le 10 mai dernier. Celle-ci s’est déroulée sous mode hybride, soit en présentiel sous le chapiteau du camping Abenaki Aventure à Odanak et en virtuel. Il s’agit d’une première de plusieurs rencontres pour rejoindre le maximum de membres possible. Les dates des rencontres suivantes seront rendues publiques dès qu’elles seront connues.

Mziwik, n’sidaldam wli sigwan! À tous, je souhaite un beau printemps!



# PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

**FAÇON DE COMPTER LA DIVISION DU TEMPS<sup>1</sup>**

LES ANNÉES D'ÂGE	
Un an	Ngwejigadma
Deux ans	Nisigadma
Trois ans	Nasigadma
Quatre ans	Iawigadma
Cinq ans	N8nnigadma
Six ans	Ngwed8s kassigadma
Sept ans	T8baw8s kassigadma
et ainsi de suite	...

LES ANNÉES DE TEMPS	
Une année	Ngwejigaden
Deux années	Nisigaden
Trois années	Nasigaden
Quatre années	Iawigaden
Cinq années	N8nnigaden
Six années	Ngwed8s kassigaden
Sept années	T8baw8s kassigaden
et ainsi de suite	...

LES MOIS	
Un mois	Pazgo kizos
Deux mois	Niswak kizosak
Trois mois	Nhloak kizosak
Quatre mois	Iawak kizosak
Cinq mois	N8nnoak kizosak
Six mois	Ngwed8s kizosak
Sept mois	T8baw8s kizosak
et ainsi de suite	...

<sup>1</sup> Tirer de l’ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



LA RECONNAISSANCE  
DU PERSONNEL :  
ABSOLUMENT  
PERTINENTE !

**Suzie O’Bomsawin**  
*Directrice générale adjointe –  
responsable des ressources humaines –  
Conseil des Abénakis d’Odanak*

Le 20 février 2023, les élus du Conseil des Abénakis d’Odanak (CAO) procédaient à l’adoption de son premier programme de reconnaissance du personnel. Ce programme vise le personnel du CAO, du Centre de santé d’Odanak (CSO), du Bureau Environnement et Terre d’Odanak (BETO) et du Corps de police des Abénakis (CPDA).

Au cours de l’année 2024-2025, plusieurs activités officielles de reconnaissance du personnel ont été mises en place pour se conclure avec un 5 à 7 de reconnaissance des années de service ayant eu lieu le 21 février 2025.

Pour cette 2<sup>e</sup> édition, nous avons souligné les années de service de 9 membres du personnel.



POUR LE CPDA :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Sophie Gill	Adjointe administrative	10 ans
Dave O’Bomsawin	Policier	15 ans

Outre de reconnaître les années de service du personnel, une attention particulière a été accordée à l’implication de membres de la communauté et d’entreprises de la région. Mentionnons notamment que les bouchées ont été réalisées par Sagamité Watso et qu’un panier remis à un membre du personnel a été confectionné par Mme Annette Nolett.

POUR LE CAO :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Catherine Bussièrès-Côté	Directrice des finances	10 ans
Mylène Cournoyer	Comptable	15 ans
Luc G. Nolett	Chef d’équipe au BETO	15 ans
Kent O’Bomsawin	Chef d’équipe aux travaux publics	5 ans

Kchi wliwni à vous tous pour votre contribution au succès de cet événement !

Wliwni à tout le personnel qui choisit d’œuvrer au sein de notre organisation pour le bénéfice des membres de la communauté !

POUR LE CSO :

NOMS	FONCTIONS OCCUPÉES	CERTIFICAT REMIS
Sandrine Cardin	Secrétaire médicale-responsable TRM	5 ans
Marie-Pier Desnoyers	Technicienne en diététique	10 ans
Marie-Noël Mayrand	Infirmière clinicienne	5 ans





# CORPS DE POLICE DES ABÉNAKIS

**Mylène Trudeau**  
*Directrice-Adjointe -  
Corps de police des Abénakis*

**Kwaï!**

L'équipe CPDA tenait à vous informer sur certains sujets qui touche la population. Au fil du temps, le crime se « perfectionne » avec la nouvelle technologie mais les enquêtes aussi.

Dans les derniers mois, il y a eu une hausse des appels frauduleux dans le secteur Odanak et les environs. Laissez-nous vous expliquer quelques types de fraude.

**VOL ET FRAUDE À L'IDENTITÉ**

Un vol d'identité survient lorsqu'un fraudeur ou une fraudeuse obtient les renseignements personnels d'une victime dans le but de lui usurper son identité pour en tirer des bénéfices tel que l'achat de bien.

**FRAUDES TÉLÉPHONIQUES ENVERS  
LES AÎNÉS (FRAUDE GRAND-PARENT)**

Le fraudeur ou la fraudeuse communique par téléphone une personne âgée et se fait passer pour un membre de sa famille (petits enfants, neveux, nièce, etc.) Ils se disent être en situation de détresse et invoquent un besoin d'argent rapidement.

**FRAUDE LIÉE AUX ACHATS EN LIGNE**

Le fraudeur ou fraudeuse vend un produit sans avoir l'intention de le livrer.

**FRAUDE AMOUREUSE**

Le fraudeur ou la fraudeuse entre en contact avec sa victime via les réseaux sociaux ou des sites de réseautage. Son objectif est de créer un lien de confiance avec elle puis lui dévoiler de prétendus sentiments amoureux. Une fois la relation virtuelle établie, cette personne mal intentionnée utilise divers prétextes afin d'inciter sa victime à lui envoyer de l'argent.

**FRAUDE D'INVESTISSEMENT  
LIÉE AUX CRYPTOACTIFS**

Il s'agit d'une offre d'investissement non sollicitée faisant miroiter des rendements élevés sur des placements à faibles risques. Par ces fausses plateformes d'investissement, les fraudeurs détournent les fonds à l'insu de leurs victimes, puis désactivent la plateforme et disparaissent avec l'argent.

Certains fraudeurs misent aussi sur l'insistance, tels que des appels répétitifs afin de créer davantage d'anxiété.



**Comment se protéger?**

- Ne divulguez pas vos renseignements personnels ou informations bancaires lors d'un contact non sollicité, et ce, peu importe le moyen de communication (courriel, texto, téléphone ou médias sociaux).
- N'ouvrez que les courriels, les messages et les fichiers que s'ils proviennent d'une source sûre.
- Ne supposez jamais que le numéro de téléphone figurant sur votre afficheur est exact.
- Gardez à l'esprit que les réseaux sans fil (Wi-Fi) publics ne sont pas sécurisés. Afin de limiter les risques, n'autorisez pas votre appareil à s'y connecter automatiquement.
- Si vous réalisez des transactions en ligne, vérifiez que le site est sécurisé. L'adresse Web commencera alors par « **https://** » et une icône représentant un cadenas fermé ou une clé s'affichera en bordure de la barre d'adresse de votre navigateur.
- N'envoyez jamais d'argent à une personne que vous ne connaissez que virtuellement. Refusez toute transaction faite pour une tierce personne.
- Faites preuve de scepticisme lorsque vous recevez des offres d'investissements non sollicitées et « trop belles pour être vraies ».

Si cela vous arrive, ou à un de vos proche ou que vous vous posez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec le service de police de votre région (Corps de police Abénakis).

Pour de l'information : 450-568-3733

Pour porter plainte : 911

Merci et soyez prudent!



Fany O'Bomsawin, avocate exerçant seule à Bromont, est nommée juge de la Cour supérieure du Québec à Sherbrooke. La juge O'Bomsawin remplace la juge L. Samoisette (Sherbrooke), qui a choisi de devenir juge surnuméraire à compter du 14 mars 2023.

La juge Fany O'Bomasawin est membre de la Première Nation W8banaki (Abénakise) d'Odanak. Elle s'investit dans la reconexion avec ses origines en apprenant aln8ba8dwaw8gan, la langue abénakise. Elle a obtenu un baccalauréat en droit de l'Université de Montréal en 1998, après avoir complété à la même université, un baccalauréat en relations industrielles en 1995. Elle est membre du Barreau du Québec depuis 1999.

La juge O'Bomsawin a débuté sa carrière chez McCarthy Tétrault, où elle a exercé pendant près de sept ans. Elle a par la suite poursuivi sa carrière dans un cabinet boutique, où elle a été associée. Comme avocate plaideuse, elle a acquis une vaste expérience en droit du travail et de l'emploi, couvrant des domaines variés, notamment dans les litiges relatifs aux Chartes, aux contrats de travail, aux injonctions et aux révisions judiciaires. Elle a plaidé devant plusieurs tribunaux administratifs, ainsi que devant la Cour du Québec, la Cour supérieure et la Cour d'appel du Québec. Au moment de sa nomination, elle exerçait fièrement les fonctions d'arbitre de griefs et de médiatrice accréditée.

La juge O'Bomsawin figurait dans le répertoire Best Lawyers® in Canada dans la catégorie droit du travail. Engagée dans sa communauté, elle a siégé à divers conseils d'administration d'organismes à vocation culturelle et éducative, notamment celui de l'UQAM. Pendant plusieurs années, elle a également été administratrice de Moelle Épinière et Motricité Québec (MÉMO-Qc), un organisme fondé il y a près de 80 ans qui œuvre pour l'autonomie et la qualité de vie des personnes en situation de handicap.







Sur la photo de gauche à droite : Martin O'Bomsawin, Mathilde Gariépy, Mathieu O'Bomsawin, Stéphanie Nika Trottier, Chuck Hughes, Maxime Lizotte, Jacques T. Watso

# TOURISME ODANAK : UNE DYNAMIQUE DE CROISSANCE ET DE COLLABORATION

**Stéphanie-Nika Trottier**  
*Conseillère en développement touristique  
- Conseil des Abénakis d'Odanak*

Depuis l'arrivée de la conseillère en développement touristique, plus de 425 000 \$ ont été accordés en subventions pour le développement du tourisme à Odanak. Cette initiative vise à soutenir la communauté dans la valorisation de son patrimoine culturel tout en stimulant l'économie locale par le biais du tourisme.

Une belle opportunité a été saisie lors du Congrès international du tourisme autochtone (CITA) qui s'est tenu du 25 au 27 février 2025. Une délégation d'Odanak y a participé, renforçant ainsi la visibilité de la communauté à l'international tout en échangeant sur les enjeux et les opportunités du tourisme autochtone.

Le 24 avril 2025, la Journée de la sensibilisation aux réalités autochtones en milieu touristique a marqué le début de la saison touristique 2025. Cet événement a permis de sensibiliser les acteurs du milieu touristique aux questions cruciales, telles que l'appropriation culturelle et l'importance du respect du territoire pour les communautés autochtones. C'était également l'occasion d'établir les bases d'un tourisme plus respectueux et durable pour les mois à venir.

## ENTREPRISES TOURISTIQUES D'ODANAK

**Préparez votre visibilité pour la saison 2025!**

Vous souhaitez mettre en valeur votre offre touristique et attirer davantage de visiteurs cet été? Voici 5 étapes essentielles pour optimiser votre présence dès maintenant :

1. Inscrivez-vous gratuitement sur Bonjour Québec pour figurer sur le site officiel du tourisme au Québec. Cela vous permettra de gagner en visibilité auprès des touristes planifiant leur séjour dans la province.
2. Obtenez la certification Original Original et contribuez à la revitalisation des cultures autochtones. Plus d'infos ici : [theoriginaloriginal.ca](http://theoriginaloriginal.ca)
3. Devenez membre de Tourisme Autochtone Québec pour bénéficier d'une visibilité accrue et intégrer un réseau dynamique de professionnels du tourisme autochtone. Détails ici : [tourismeautochtone.com](http://tourismeautochtone.com)
4. Faites partie du futur site web de Tourisme Odanak en écrivant à Stéphanie-Nika Trottier, conseillère en développement touristique : [sntrottier@caodanak.com](mailto:sntrottier@caodanak.com). Un excellent moyen de faire connaître vos offres à une audience ciblée et engagée.
5. Adhérez gratuitement à Tourisme Nicolet-Yamaska en contactant [s.mclaughlin@mrcny.qc.ca](mailto:s.mclaughlin@mrcny.qc.ca), ce qui vous permettra de rejoindre un réseau régional de professionnels du tourisme.
6. Faites parti du répertoire ID1N et arborer fièrement l'Ours, ce répertoire dédié à mettre en valeur les entreprises des Premières Nations. Pour vous inscrire, visitez le site : [id1n.org](http://id1n.org).

## PROJETS TOURISTIQUES ET CULTURELS

**N'hésitez pas à solliciter des subventions!**

Si vous avez des projets touristiques ou culturels en préparation, sachez qu'il existe plusieurs subventions disponibles pour soutenir vos initiatives. Nous vous encourageons à nous contacter pour vous accompagner dans vos démarches et maximiser vos chances d'obtenir un financement. Contactez Stéphanie Nika Trottier au [sntrottier@caodanak.com](mailto:sntrottier@caodanak.com).

## LE POW WOW D'ODANAK : UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER

Enfin, le projet d'accompagnement du Pow Wow à Odanak progresse bien sous la direction de la stagiaire Mélodie Roy. Des outils et des rencontres ont été mis en place avec plusieurs membres de la communauté pour préparer cet événement d'envergure. La communauté d'Odanak se prépare à accueillir de nombreux visiteurs et à célébrer cet important rassemblement culturel qui met en lumière la richesse de son patrimoine.





# RENOUVEAU AU MARAIS MASTA



**Théo Allart**  
Biologiste. M. Sc. –  
Chargé de projet  
au Bureau Environnement  
et Terre d'Odanak

## UN PROJET AU SERVICE DE L'EAU, DE LA FAUNE... ET DE LA COMMUNAUTÉ

Renouveau au marais Masta : un projet au service de l'eau, de la faune... et de la communauté.

Au cœur du territoire d'Odanak, le marais Masta fait peau neuve. Véritable joyau écologique, ce vaste complexe de milieux humides est aujourd'hui au cœur d'un ambitieux projet de restauration porté par le BETO et plusieurs acteurs du milieu. Objectif : restaurer les fonctions écologiques du site et rétablir l'équilibre naturel de ce milieu.

L'étang principal, qui existe grâce à une digue vieillissante datant d'avant 1950, subissait des pertes d'eau constantes et empêchait la libre circulation des poissons. Pour y remédier, la digue sera renforcée et reprofilée. Ce rehaussement favorisera la qualité de l'habitat pour la faune locale, notamment les amphibiens, les oiseaux cavicoles ainsi que les précieuses tortues qui fréquentent les lieux.

Mais le cœur battant de ce projet, c'est le retour de la perchaude, espèce emblématique du lac Saint-Pierre. Un nouveau canal de libre circulation sera aménagé afin d'offrir à ce poisson, et à d'autres espèces, un chemin naturel vers les zones de reproduction potentielles. Une pente douce, des seuils bien pensés, et un nettoyage en aval complètent l'aménagement, redonnant aux poissons leur droit de passage.

Le projet va plus loin que la simple restauration physique. En parallèle, des habitats fauniques seront créés : sites d'exposition pour les tortues, nichoirs pour les oiseaux, et végétalisation ciblée avec des espèces typiques des milieux humides comme les quenouilles. Ces gestes, petits mais importants, redonnent vie à un écosystème tout en s'inscrivant dans une vision à long terme.

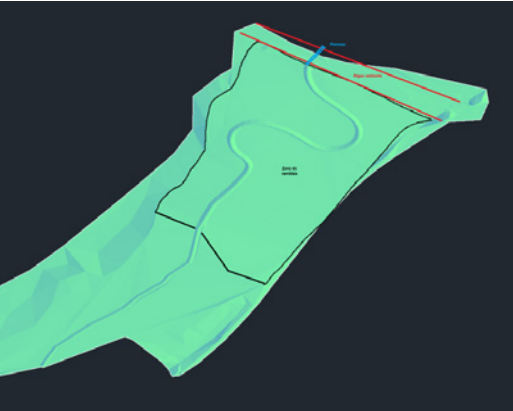
Mené en collaboration avec le milieu entrepreneurial d'Odanak, des propriétaires fonciers et des membres de la communauté, ce chantier incarne un modèle de gouvernance locale et de connexion au territoire. Le marais Masta devient ainsi un lieu de résilience, de transmission et de réconciliation avec les cycles de la nature.



Vue aérienne du début des travaux.



Travaux en cours au marais Masta



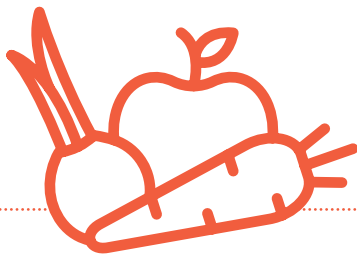
Rendu 3D de l'aménagement final.

## INSCRIPTIONS AU JARDIN COMMUNAUTAIRE 2025!

Inscription auprès d'Alex  
O'Bomsawin-Descôteaux

[adobomsawin@caodanak.com](mailto:adobomsawin@caodanak.com)

Téléphone : 367 331-1353





# CHANGEMENTS CLIMATIQUES

**Joannie Beaupré**  
*Chargée de projet au Bureau  
Environnement et Terre d'Odanak*

## LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES : UN DÉFI CROISSANT POUR NOTRE NATION ET DES ACTIONS CONCRÈTES POUR L'ADAPTATION

Depuis quelques étés, on entend de plus en plus parler de chaleurs hâtives, de canicules, de feux de forêt, ou encore de pluies diluviennes causant des inondations soudaines. Ces événements sont de plus en plus fréquents, intenses et longs. Ce n'est pas un hasard : ce sont des signes bien réels des changements climatiques.

## MAIS QU'EST-CE QUE CELA VEUT DIRE, EXACTEMENT ?

Les changements climatiques font référence à une transformation du climat de la planète, causée principalement par les activités humaines. Lorsque l'on brûle du pétrole, du gaz ou du charbon (par exemple pour se déplacer, chauffer les bâtiments ou produire de l'électricité), on libère des gaz à effet de serre. Ces gaz emprisonnent la chaleur dans l'atmosphère, réchauffent la planète et dérèglent les grands équilibres climatiques.

## LES CONSÉQUENCES POUR LA NATION ?

Les conditions climatiques extrêmes comme les canicules, les pluies diluviennes, les vents et les tempêtes exceptionnelles, ont des impacts directs et en cascade, bien réels. Elles fragilisent la santé des plus vulnérables, compromettent l'agriculture, menacent la sécurité des personnes et endommagent les infrastructures.

Ces événements entraînent aussi des répercussions économiques : hausse rapide des prix, réduction du pouvoir d'achat, difficulté à s'approvisionner, autant pour les produits du commerce que pour les ressources issues des pratiques traditionnelles.

Les milieux naturels subissent une pression croissante. Plusieurs espèces, parfois au cœur des pratiques culturelles, voient leur survie menacée par la transformation ou la perte de leur habitat, trop rapide pour leur capacité d'adaptation. Cela fragilise l'équilibre entre le territoire et les savoirs traditionnels qui y sont liés.



## ET QU'EST-CE QU'ON FAIT POUR CELA À ODANAK ?

En complément des mesures de sécurité civile, d'adaptation des bâtiments et de planification d'urgence du Conseil de bande, le Bureau Environnement et Terre d'Odanak, en collaboration avec ses partenaires, agit activement pour atténuer les effets des changements climatiques et soutenir l'adaptation de la communauté à cette nouvelle réalité. Les solutions mises en place visent principalement la protection, la conservation et la revitalisation du territoire, afin de répondre aux besoins essentiels des membres, liés à leur relation étroite avec l'environnement naturel.

### Parmi nos actions :

- Mise en place d'un programme de souveraineté alimentaire ;
- Acquisition de connaissances sur les espèces valorisées de la Nation et efforts concertés pour leur reconnaissance et leur protection, dans le cadre de consultations à l'échelle du territoire ancestral ;
- Mise en place d'une gestion saine des matières résiduelles, dont récemment l'implantation de la collecte de compost ;
- Développement de projets structurants pour la communauté, comme un plan de déplacement alternatif à la voiture et un plan de verdissement.

**Pssst!** Une consultation citoyenne a eu lieu le 23 avril dernier pour cibler et prioriser les espaces à verdier dans la communauté. Si vous l'avez manquée, vous pouvez toujours partager vos idées en remplissant ce court sondage accessible par le code QR ci-dessous! Une carte-cadeau de 50 \$ à la Ferme des Ormes sera tirée parmi les participants du sondage!



<https://bit.ly/SondageVerdissementOdanak>

\* Pour utiliser un code QR, ouvrez simplement l'application appareil photo de votre smartphone, pointez-le vers le code et appuyez sur la notification qui apparaît pour accéder au lien.





# LA PLUS GRANDE REMISE DES BOURSES À KIUNA

## PRÈS DE 75 000 \$ EN BOURSES KINOSALWAW8GAN REMISES AUX ÉTUDIANTS DE KIUNA

À Kiuna, le 12 février dernier, s'est déroulée la plus importante remise de bourses Kinosalwaw8gan – Fonds de recherche du Québec. Trente étudiants ont obtenu des bourses totalisant une somme de près de 75 000 \$! C'était une journée chargée en émotions, où le sourire et la fierté rayonnaient sur chaque visage. La remise des bourses a été diffusée en direct et elle est encore disponible en rediffusion sur la page Facebook de Kiuna. Des étudiants en classe-satellite de Wemotaci ont eux aussi reçu des bourses et deux employés de Kiuna étaient sur place pour les remettre.

Rappelons que, dans la langue ancestrale aln8ba8dwaw8gan (abénakise), Kinosalwaw8gan est un symbole de leadership. Il désigne l'action de guider, de diriger, une expédition de chasse, par exemple. Il illustre le rôle de mentor que Kiuna joue auprès de la clientèle étudiante qui lui est confiée. Kiuna forme les leaders de demain.

Félicitations à tous les étudiants!



Photo des étudiants récipiendaires

# INSCRIPTIONS TARDIVES À LA SESSION D'AUTOMNE ENCORE OUVERTES JUSQU'AU 3 AOÛT

## JUSQU'AU 3 AOÛT POUR S'INSCRIRE À LA SESSION D'AUTOMNE 2025

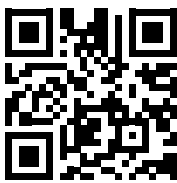
La période d'inscription au 3<sup>e</sup> tour pour la session d'automne 2025 est en cours à Kiuna. Ceux qui désirent s'inscrire à un programme peuvent le faire dès maintenant sur le site : [www.sram.qc.ca](http://www.sram.qc.ca)

# AIDER LES PREMIÈRES NATIONS À RÉUSSIR PROFESSIONNELLEMENT

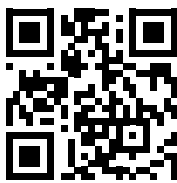
Le Centre de service en emploi et en formation (CSEF) d'Odanak vous invite à aider les Premières Nations à réussir professionnellement.

## COMMENT ?

En étant membre des Abénakis d'Odanak et en résidant au Québec, ainsi qu'en remplissant le sondage suivant d'ici le 31 juillet 2025 :



Particulier



Entreprise

## QUE POURRAIS-JE GAGNER ?

Remise d'une carte-cadeau d'une valeur de 25 \$ (Métro, Familiprix, Tim Hortons) pour chaque participant qui répondra au sondage.

## ENCORE PLUS DE PRIX ?

À la toute fin du sondage, nous ferons tirer 3 prix de participation parmi les choix suivants - un pour chaque catégorie d'âge (15 à 30 ans / 31 à 55 ans / 55 ans et plus) :

- 2 nuitées dans un chalet d'Abenaki Aventure
- Une planche à pagaie Kizos
- Un certificat-cadeau d'une valeur de 300 \$ chez Studio Managw8n
- Un panier-cadeau du Musée des Abénakis d'une valeur de 300 \$

## INFORMATIONS ? QUESTIONS ?

Contactez-nous!  
PMO-Odanak@cdrhpnq.qc.ca

RAPPEL  
pour ceux n'ayant pas encore répondu au sondage



Félicitations à Patrice Durand pour cette belle reconnaissance bien méritée !

L'équipe de Minneapolis a grandement souligné l'engagement de Patrice et l'aide précieuse qu'il a apportée. Toujours le premier à lever la main lorsqu'un coup de main est nécessaire, il n'hésite jamais à soutenir les succursales et l'équipe des ventes.

Lors des rencontres hebdomadaires de la force de vente, Patrice se démarque par ses idées pertinentes et son implication constante pour faire avancer l'équipe. Il incarne l'esprit d'équipe dans tout ce qu'il entreprend et place l'entreprise au cœur de ses actions.

Lors de notre passage dans la région du Québec avec notre représentant technique principal, Patrice s'est surpassé pour offrir un service technique hors pair à nos clients existants, clés, nouveaux et ciblés.

Toute l'équipe tient à souligner son engagement exemplaire, autant sur le terrain qu'au sein de notre organisation.

Bravo Patrice!





MOT DU DIRECTEUR  
DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Volland  
Directeur - Centre  
de santé d'Odanak

Chers membres de la communauté,  
employés et partenaires,

Le passage à la nouvelle année financière 2025-2026 est un moment propice à la réflexion et à l'évaluation de nos réalisations. Il est primordial de garder à l'esprit la belle et noble mission qui nous unit, ainsi que la raison d'être du Centre de santé d'Odanak (CSO).

Le Centre de Santé d'Odanak a défini sa mission comme suit : « Contribuer à l'amélioration de l'état de santé et de bien-être des membres de la communauté d'Odanak par l'entremise de programmes de santé axés sur la prévention et la promotion de la santé, et ce, en privilégiant une approche holistique respectueuse des croyances et des valeurs culturelles émanant de la nation abénakise. »

Cette mission s'inscrit dans la vision du Conseil des Abénakis d'Odanak, composée de membres fiers de leur identité, de leur histoire et de leur culture.

Choisis en collaboration avec les intervenants du CSO, les principes directeurs suivants guident nos actions posées et nos décisions : **travail d'équipe, bien-être collectif et qualité du service.**

Ces principes s'insèrent dans le cadre du plan stratégique du Conseil des Abénakis d'Odanak, qui soutient pleinement la mission du Centre de Santé. À cet effet, les valeurs déterminées par le CAO sont également mises de l'avant : **bonheur, respect, intégrité et engagement.**

Grâce à l'engagement de chaque membre de notre organisation, nous sommes en mesure de faire une différence significative dans la vie de ceux que nous soutenons. Chaque jour, nous conjuguons l'action d'aider, soigner, réadapter, protéger et prévenir.

En 2025-2026, nous continuerons à poursuivre les mêmes objectifs et à adopter les méthodes éprouvées en 2024-2025. Nous sommes heureux de constater une augmentation significative de la collaboration entre le Centre de santé et nos précieux partenaires, ce qui témoigne de notre progrès collectif.

Nous restons engagés à maintenir une gestion rigoureuse et transparente de nos ressources, tout en veillant à l'accompagnement et au développement des compétences de notre personnel. La contribution de chacun, qu'il s'agisse des équipes cliniques, administratives ou de soutien, est essentielle à la réalisation de notre mission commune.

Soyez fiers des bilans que nous tirons ensemble!

RENOUVELLEMENT DU STATUT D'AGRÈMENT  
DU CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK (CSO)

Michel Paul  
Coordonnateur à l'agrément (contractuel) - Centre de santé d'Odanak

**Kwei à vous tous,**

Une visite s'est tenue du 6 au 8 mai dernier concernant le processus de renouvellement du statut d'agrément du CSO conformément à la mise en œuvre du plan d'amélioration continue de la qualité et la sécurité (PACQS/2024-2025).

Depuis janvier de l'année dernière, nous avons travaillé sans relâche de concert avec chacun des chefs d'équipe désignés afin d'assurer un suivi des résultats découlant, entre autres, de l'exercice d'auto-évaluation en lien avec les normes inscrites à notre manuel d'évaluation. Je tiens à vous rappeler que cette importante étape associée au processus de renouvellement de notre statut d'agrément s'apparente à un audit de conformité basé sur des exigences réglementaires.

À titre d'exemple, notre manuel d'évaluation comportait cinq (5) normes portant, entre autres, sur la gestion sécuritaire des médicaments ainsi que sur la prévention et le contrôle des infections. Chacune de ces normes disposait d'un ensemble de critères et de pratiques organisationnelles

requis (POR). Au total, l'exercice d'auto-évaluation complété en termes de validation de conformité de ces éléments se chiffrait à plus de 336 critères et 15 POR pour notre organisme. Pour chacun de ces éléments (critères/POR), nous devons évaluer respectivement leur niveau de conformité, être en mesure de fournir les éléments de preuve de conformité et le cas contraire, identifier et mettre en œuvre les mesures correctrices jugées requises en prévision de la visite. Au-delà de cet exercice d'auto-évaluation de conformité de ces éléments effectué par chacune des équipes d'agrément, plus de trente-deux (32) pistes d'amélioration de la qualité ont été également relevées visant l'amélioration continue de la qualité et la sécurité.

Lors de notre dernière publication sur le sujet, nous vous avons présenté un tableau illustrant les différentes étapes associées à chacune des activités principales au PACQS pour l'année 2024-2025. Voici le bilan final de la mise en œuvre de ce dernier sous forme de pourcentage (%) de réalisation.

BILAN DE LA MISE EN ŒUVRE DU PACQS POUR L'ANNÉE 2024-2025

Nous estimions être prêt pour cette rencontre d'évaluation avec les visiteurs. En terminant, je tiens à souligner l'excellente collaboration des membres de la direction et du personnel du CSO à l'instauration et au maintien d'une culture organisationnelle axée sur des soins de soins de qualité et culturellement sécurisants aux membres de la communauté.

ACTIVITÉS PRINCIPALES		ÉCHÉANCIER	RÉALISATION (%)	
ÉTAPES	1	Réalisation du sondage sur la main-œuvre auprès du personnel du CSO, communication des résultats aux parties prenantes et suivi de l'application des mesures correctrices le cas échéant.	Décembre 2023	100 %
	2	Déploiement de divers sondages entourant l'appréciation de qualité des services offerte à la clientèle et suivi de l'application des mesures correctrices le cas échéant.	Mai 2024	100 %
	3	Tenue d'un exercice pratique d'évacuation en cas d'incendie, production d'un rapport d'évaluation de l'événement et suivi de l'application des mesures correctrices.	Juin 2024	100 %
	4	Mise à jour de l'ensemble de nos processus clinico-administratifs (re : politiques, procédés de soins, protocoles cliniques, etc.).	Novembre 2024	100 %
	5	Évaluation de la conformité des critères et des POR applicables en lien avec les normes inscrites à notre manuel d'évaluation.	Décembre 2024	100 %
	6	Suivi des critères jugés non conformes lors de la dernière visite et des pistes d'amélioration retenues suite à l'exercice d'autoévaluation et mise en place des mesures correctrices.	Février 2025	100 %
	7	Planification, mise en œuvre et coordination de certaines autres activités en prévision de notre visite prévue en mai 2025.	Mars 2025	50 %

Kchi wliwni!





## CONFIDENTIALITÉ DES DOSSIERS

**Andréanne Gouin et Paule Leïby**  
*Archivistes médicales –  
Centre de Santé d'Odanak*

### UN PROCESSUS RIGoureux DE GESTION ET DE PROTECTION DES INFORMATIONS

La gestion des dossiers biopsychosociaux est un enjeu majeur dans le domaine de la santé et des services sociaux, notamment en ce qui concerne la protection des renseignements personnels des usagers. Au CSO, cette gestion est assurée par les archivistes médicales qualifiées, qui veillent scrupuleusement à la confidentialité et à la sécurité des informations.

### UNE GESTION RIGoureuse PAR LES ARCHIVISTES MÉDICALES

Les dossiers biopsychosociaux contiennent des informations sensibles, essentielles au suivi des usagers, mais qui nécessitent également une protection stricte. Au CSO, l'accès à ces dossiers est réservé aux intervenants actifs impliqués directement dans les soins et services. Cependant, cet accès est encadré de manière rigoureuse. Les intervenants/professionnels ne peuvent consulter les informations qu'après avoir obtenu l'autorisation des archivistes médicales, qui sont responsables de la gestion et de l'accès aux dossiers. Les archivistes médicales jouent un rôle fondamental en vérifiant et en validant chaque consultation des dossiers, afin d'assurer une traçabilité complète et de respecter les protocoles de sécurité. Les archivistes jouent ainsi un rôle clé dans la protection des renseignements personnels en respectant les protocoles de confidentialité prévus par la loi.

### LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS : UNE PRIORITÉ ABSOLUE

Le respect de la confidentialité est au cœur de la mission des archivistes médicales. La protection des données des usagers ne se limite pas simplement à la gestion des dossiers, mais inclut également la mise en place de mesures de sécurité physiques et informatiques pour empêcher toute divulgation non autorisée. Ces mesures sont régulièrement mises à jour pour suivre l'évolution des normes en matière de sécurité des données. Les usagers peuvent avoir confiance dans le fait que leurs informations sont gérées avec le plus grand soin selon les lois et règlements en vigueur.

Au CSO, la confidentialité des dossiers biopsychosociaux est une priorité absolue. Grâce à la vigilance et à l'expertise des archivistes médicales, les usagers peuvent être assurés que leurs renseignements personnels sont protégés de manière optimale, tout en permettant aux intervenants de travailler efficacement dans le respect des normes de sécurité.

Pour des renseignements ou pour toute question supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

## AVIS À LA POPULATION

Nous avons le plaisir de vous informer que Mme Andréanne Gouin a fait son retour à temps complet au Centre de santé d'Odanak, à la suite de son congé de maternité, et ce, depuis le lundi 24 mars 2025.

**Andréanne Gouin**  
*Archiviste médicale et agente  
de liaison santé/administration*

**agouin@csodanak.com**  
**450 568-6766, poste 4010**

**Lyne Mailhot**  
*Agente de liaison santé et navigatrice  
SSNA pour la province du Québec*

**lmailhot@csodanak.com**  
**450 568-6766, poste 4030**

Voici la nouvelle répartition des tâches : Nous vous remercions de bien vouloir prendre note de ces changements.

Pour toute question ou informations supplémentaires, n'hésitez pas à nous contacter.



## FIERS DE NOTRE 4<sup>E</sup> DÉLÉGATION ABÉNAKIS

**Christina Béland-Racine**  
*Kinésiologue – Centre de Santé d'Odanak*

C'est avec grand plaisir que nous vous présentons les athlètes de la 4<sup>e</sup> délégation d'Abénakis pour les jeux interscolaires 2025.

Depuis plusieurs semaines, ils se préparent pour différentes épreuves, soit la course 100 mètres, 200 mètres, à relais, à obstacles, en sentier, le lancer du poids et du javelot ainsi que le saut en longueur.

De plus, nous avons pour la toute première fois, une équipe de volley-ball 13 à 15 ans.

Un merci spécial à Joanny Gill et Mélanie Desmarais qui donnent de leur temps, depuis septembre, afin de préparer l'équipe à leurs compétitions.

Merci également à Marc-Olivier O'Bomsawin qui est présent avec nous depuis la première délégation ainsi qu'à Marc-André Légaré, étudiant en kinésiologie pour ta précieuse aide à chaque entraînement!

« Que vous rapportiez des médailles ou non, je suis EXTRÊMEMENTENT fière de vous et de tous les efforts et le travail accompli dans votre participation!

Pazokw, nis, Kassiw, Pazokw, nis, W8banaki!  
(1-2 ensemble, 1-2 W8banaki) »





# LA GINGIVITE : UNE MALADIE DES GENCIVES À NE PAS NÉGLIGER!



**Élisabeth Morel**  
Hygiéniste dentaire - Centre de santé d'Odanak

GENCIVES SAINES	GENCIVES AYANT DES SIGNES DE LA GINGIVITE
Fermes	Rouges ou boursoufflées ou enflées
Roses	Sensibles lors de la mastication ou du brossage
Forment un collet serré autour de chaque dent	Saignement lors du brossage ou du nettoyage entre les dents
	La mauvaise haleine

## QU'EST-CE QUE LA GINGIVITE?

La gingivite est une infection des gencives réversible. C'est l'accumulation de bactéries nocives présentes dans la plaque dentaire à la jonction de la gencive et de la dent. Si le brossage n'est pas régulier ou est inadéquat, les bactéries se multiplient et l'inflammation des gencives se produit. Lorsque la gingivite n'est pas traitée, elle peut se transformer en une maladie plus grave qui est la parodontite. La parodontite détruit l'os et les gencives.

## COMMENT PRÉVENIR OU TRAITER LA GINGIVITE ?

- Brossage des dents au moins deux fois par jour, pendant 2 minutes. S'assurer de brosser le long des gencives.
- Nettoyage entre les dents avec la soie dentaire, les brossettes ou l'hydropulseur tous les jours.
- Utilisation d'un rince-bouche antibactérien pendant 30 à 60 secondes tous les jours, sans rincer avec de l'eau par la suite.
- Cessation du tabagisme ou du vapotage.
- Suivis réguliers avec votre hygiéniste dentaire.

**Écocentre d'Odanak**  
Ouvert dès le 17 avril 2025  
Jeudi 13h-16h  
Vendredi 13h-16h  
Samedi 10h-15h

**IMPORTANT**  
Accès aux résidents d'Odanak seulement\*

**FERMÉ POUR FÉRIÉS**  
21 juin & 4 octobre  
Fermé lors du Pow Wow

\*Résidents des municipalités, contactez votre municipalité pour plus d'informations sur les changements en vigueur.

# SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT

Le transport médical facilite l'accès aux soins en garantissant un transport fiable et sécuritaire pour la communauté d'Odanak.

**Vous aimeriez être accompagné(e) pour votre rendez-vous médical? Demandez la présence de notre bénévole!**

Faites la demande lors de votre appel pour obtenir le transport médical.

Veuillez communiquer avec Sandrine au centre de santé d'Odanak au 450 568-6766.

En dehors des heures d'ouverture du CSO, vous pouvez contacter la responsable du TRM au 450 780-1363.

# ORDONNANCES COLLECTIVES

**Kwaï Mziwi,**

Depuis maintenant 1 an, le Centre de santé, en collaboration avec le Dr Shooner, s'est muni d'ordonnances collectives.

## QU'EST-CE QU'UNE ORDONNANCE COLLECTIVE ?

L'ordonnance collective est une prescription donnée par un médecin, ou un groupe de médecins, à un professionnel de la santé ou une personne habilitée. Elle porte sur les médicaments, les traitements, les examens ou les soins à donner à un groupe de personnes ou pour des situations cliniques déterminées. Elle précise les circonstances dans lesquelles ils peuvent être faits ainsi que les contre-indications.<sup>1</sup>

Il nous est donc désormais possible, selon les critères d'admissibilité du Centre de santé d'Odanak, de traiter et d'initier certaines actions, en voici quelques-unes :

- Traitement des verrues (avec diagnostic médical au préalable);
- Contraception orale d'urgence;
- Traitement de la constipation;
- Utilisation de la colle tissulaire pour lacérations mineures;
- Initier le traitement chez les personnes sans symptômes, à la suite d'une piqûre de tique;
- Dépistage et traitement pour la pharyngite-amygdalite au Strep-B, groupe A;
- Initier le traitement de l'infection urinaire sans complications chez LA FEMME de 14 ans et plus.

Au besoin, contactez-nous, il nous fera plaisir de voir les possibilités afin de vous éviter des consultations à l'urgence.

L'équipe infirmière du Centre de santé.

1 Ordonnance collective : définition | OIIQ



# TRANSPORT MÉDICAL

Nous avons dénoté une **hausse des annulations à la dernière minute** lorsque le client n'a pas le chauffeur désiré. Lorsque l'on vous assigne le chauffeur contractuel, un chauffeur bénévole du CAB ou un taxi, cela signifie qu'il n'y a pas de disponibilité avec le chauffeur permanent.

**Veillez prendre note que lorsque vous refusez de voyager avec le chauffeur désigné, votre demande de transport sera annulée. De plus, aucun remboursement d'essence ne vous sera autorisé.**

Un formulaire de plainte est disponible à la réception du Centre de Santé dans le cas où vous avez une plainte à formuler envers le service de transport pour raisons médicales.

Pour une question d'assurance, tous les usagers utilisant le transport pour raison médicale doivent obligatoirement s'asseoir à l'arrière.

**RENDEZ-VOUS ANNULÉ**

Si votre rendez-vous est annulé, veuillez aviser le CSO le plus tôt possible (au minimum 24 heures à l'avance) afin d'éviter que le transport réservé se déplace à votre domicile et que vous ayez à payer des frais de déplacement.

**PETIT RAPPEL**


Dans le cas où un client manque son TRM préalablement autorisé par la coordonnatrice, ou oublie même d'appeler pour annuler son transport médical autorisé, des sanctions seront appliquées.

Pour des informations supplémentaires, veuillez contacter votre coordonnatrice, Mme Paule Leiby, ou Mme Sandrine Cardin au Centre de santé d'Odanak :

Téléphone : **450 568-6766**

Cellulaire du TRM : **450 780-1363** (en dehors des heures d'ouverture du CSO)

Courriel : **pleiby@csodanak.com** ou **scardin@csodanak.com**

	
SANCTIONS	
1 <sup>ER</sup> MANQUEMENT	Envoi d'une lettre adressée au client par la direction du Centre de Santé.
2 <sup>E</sup> MANQUEMENT	Le service de TRM refusé au client pour une durée de 1 mois.
3 <sup>E</sup> MANQUEMENT	Le service de TRM est refusé au client pour une durée de 1 mois, avec des frais de 20 \$ payables au Conseil des Abénakis d'Odanak.

# SIROP D'ÉRABLE ET DIABÈTE

Texte partagé par Daphnée Couture,  
Coordonnatrice des soins infirmiers.

L'érable : un des cadeaux que le Créateur a donné au peuple autochtone. C'est grâce à la récolte de l'eau d'érable et au travail acharné que nous pouvons obtenir le sirop d'érable. Élément central du patrimoine culturel autochtone. Le sirop est vanté pour ses multiples vertus. Rempli de vitamines, de minéraux, d'acides aminés et d'antioxydants qui réduisent l'inflammation; il pourrait diminuer l'inflammation des vaisseaux sanguins et aider à protéger contre les maladies du cœur.

Cependant les gens vivant avec le diabète doivent le consommer avec modération.

## VRAI OU FAUX :

**Le sirop d'érable n'a aucun effet sur la glycémie.**

**FAUX :** Bien que le sirop ait beaucoup de potentiel bénéfiques sur la santé, il demeure une source de glucides (sucre).

**15 ml de sirop = environ 15 g de glucides.**

Il fait même partie des options de traitement pour corriger une hypoglycémie (taux de sucre trop bas). Il va donc sans dire que malgré ses multiples bienfaits il contribue à augmenter la glycémie!

Donc, OUI à la consommation du sirop d'érable mais souvenez-vous ... la modération a toujours meilleur goût!



Sources : Dia-Logue Printemps 2025, Morissette A, et al. Substituting Refined Sugars With Maple Syrup Decreases Key Cardiometabolic Risk Factors in Individuals With Mild Metabolic Alterations: A Randomized, Double-Blind, Controlled Crossover Trial. J Nutr. 2024 Oct;154(10):2963-2975. doi: 10.1016/j.tjnut.2024.08.014. Epub 2024 Aug 18. PMID: 39163971; PMCID: PMC11522891. Les Producteurs et productrices acéricoles du Québec. (2022). Programme de recherche sur l'érable. Page consultée le 16 décembre 2024. Repéré à scienceerable.ca/





# LA PRÉVENTION DES PIQÛRES DE TIQUES

**Gabrielle Dolan**  
*Infirmière clinicienne -  
Centre de Santé d'Odanak*

Le printemps est enfin arrivé! Avec les températures clémentes qui nous donnent envie de bouger, les arbres qui bourgeonnent et les oiseaux qui gazouillent, le goût de profiter de l'extérieur est bien présent, et pour cause! Nous serons sans doute plusieurs à profiter du plein air et à nous promener dans les magnifiques sentiers Koak et Tolba à Odanak prochainement. Mais, avec le beau temps vient inévitablement le retour des tiques qui peuvent être porteuses de la maladie de Lyme.

Voici donc quelques conseils afin de profiter pleinement de vos activités extérieures en toute sécurité :

**En promenade, pour éviter les piqûres de tiques :**

- Portez des vêtements longs de couleur pâle.
- Portez un chapeau et des chaussures fermées.
- Rentrez vos chandails dans vos pantalons et remontez vos chaussettes par-dessus vos pantalons.
- Utilisez un chasse-moustiques sur les parties exposées de votre corps, en évitant le visage. Suivez bien les instructions d'utilisation des chasses-moustiques.
- Marchez dans des pistes et des sentiers dégagés, évitez les herbes hautes.

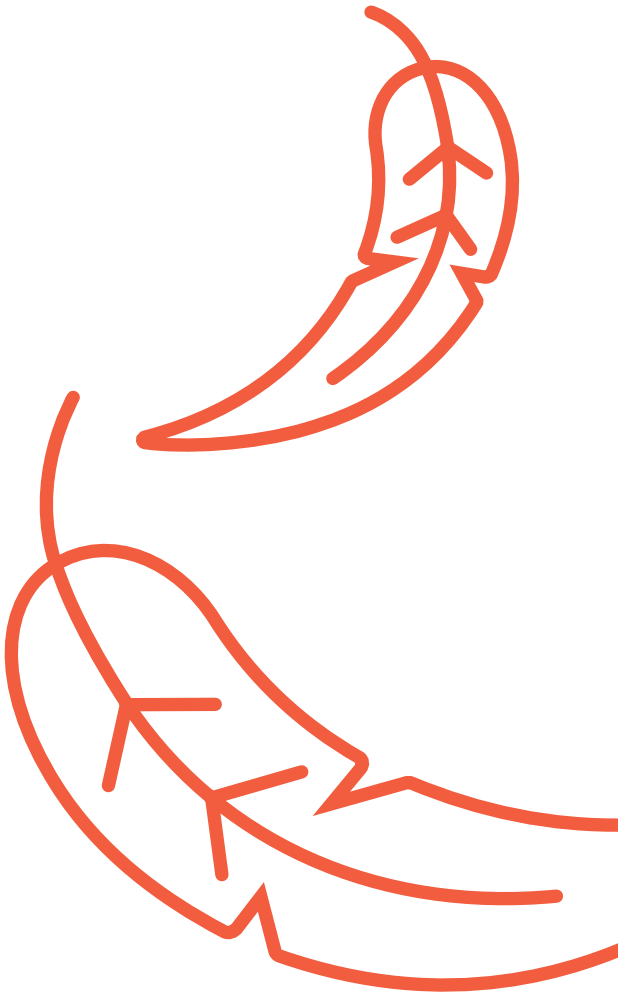
**Au retour d'une activité extérieure, pour repérer une tique :**

- Examinez tout votre corps. Faites-vous aider par une autre personne ou utilisez un miroir pour examiner les parties moins visibles comme le dos. Profitez aussi de l'heure du bain pour examiner les enfants.
- Prenez un bain ou une douche dès que possible après votre sortie extérieure, idéalement dans les deux heures suivant l'activité.
- Mettez vos vêtements dans la sècheuse au cycle le plus chaud durant au moins 10 minutes.
- Examinez votre équipement (sac à dos, manteau, etc.). Cette précaution vise à éviter d'introduire une tique dans votre maison, où elle pourrait piquer quelqu'un ou un animal domestique.

**Que faire en cas de morsure ?**

- **Retirer immédiatement toute tique attachée avec une pince à bouts fins propre.** Il est important de ne pas presser l'abdomen de la tique.
- Lavez le site de la morsure avec de l'eau et du savon.
- Mettez la tique dans un contenant hermétique et apportez-la si vous devez consulter un professionnel de la santé.
- Appelez une infirmière du centre de santé dès que possible pour connaître les directives. Des antibiotiques pourraient vous être prescrits en prévention de la maladie de Lyme par les infirmières du centre de santé d'Odanak (ou contactez le 811, option 1, en dehors des heures d'ouverture du centre.)

Et maintenant, profitons du printemps à l'extérieur en toute sécurité!



# ALLAITEMENT MATERNEL

**Isabelle Dupuis**  
*Infirmière clinicienne -  
Centre de Santé d'Odanak*

## LES BIENFAITS DE L'ALLAITEMENT MATERNEL : UN CADEAU PRÉCIEUX POUR BÉBÉ ET MAMAN

L'allaitement maternel est une pratique naturelle qui offre de nombreux avantages tant pour le bébé que pour la mère. Depuis des générations, il est reconnu comme la meilleure façon de nourrir un nourrisson, et ce, pour plusieurs raisons. L'OMS recommande d'ailleurs un allaitement maternel exclusif jusqu'à l'âge de 6 mois et la poursuite de l'allaitement avec une alimentation complémentaire appropriée jusqu'à 2 ans ou plus.

Voici quelques bienfaits pour le bébé et la maman.

**Pour le bébé :**

- Une nutrition optimale : Le lait maternel contient tous les nutriments essentiels dont le bébé a besoin pour grandir et se développer. Il s'adapte également aux besoins changeants du nourrisson au fil du temps.
- Renforcement du système immunitaire : Le lait maternel est riche en anticorps, en enzymes et en cellules immunitaires qui aident à protéger le bébé contre les infections, les maladies et les allergies.
- Favorise le développement cognitif : Des études montrent que les bébés allaités ont souvent de meilleures performances cognitives et un développement neurologique optimal.
- Lien affectif : La proximité lors de l'allaitement favorise un lien affectif fort entre la mère et l'enfant, apportant confort et sécurité au bébé.

**Pour la mère :**

- Récupération post-partum : L'allaitement aide à réduire le risque de saignements excessifs après l'accouchement et favorise la contraction de l'utérus.
- Réduction du risque de certaines maladies : Il est associé à une diminution du risque de cancer du sein, de l'ovaire, ainsi que de diabète de type 2.
- Facilite la perte de poids : L'allaitement brûle des calories supplémentaires, ce qui peut aider la mère à retrouver plus rapidement sa silhouette d'avant-grossesse.
- Simplicité et économie : Le lait maternel est gratuit et toujours disponible, sans besoin de préparation ou de stockage.
- L'allaitement maternel est une pratique bénéfique pour la santé physique et émotionnelle du bébé comme de la mère. Il favorise un développement harmonieux, renforce le système immunitaire, et crée un lien précieux entre eux. Si vous envisagez d'allaiter, n'hésitez pas à venir me demander conseil pour vous accompagner dans cette belle aventure.

Référence :  
Allaitement. (2019, November 11). World Health Organization (WHO).  
[https://www.who.int/fr/health-topics/breastfeeding#tab=tab\\_2](https://www.who.int/fr/health-topics/breastfeeding#tab=tab_2)



DES NOUVELLES  
DE VOTRE MUSÉE



**Vicky Desfossés-Bégin**  
Directrice générale - Musée des Abénakis

Saviez-vous que le Musée célèbre son 60<sup>e</sup> anniversaire en 2025? En effet, c'est le 9 mars 1965 que les lettres patentes de la Société d'histoire d'Odanak ont été signées. Depuis cette date marquante, le Musée a non seulement grandi mais aussi évolué en harmonie avec la Nation W8banaki. Il a toujours eu pour vocation de mettre en lumière la richesse inestimable de la culture abénakise et des autres Premières Nations à travers ses collections, ses expositions et ses événements.

Ce 60<sup>e</sup> anniversaire est aussi un moment de reconnaissance envers vous, membres de la communauté, partenaires, membres du Musée et visiteurs. C'est grâce à votre soutien constant et à votre fidélité que nous avons pu faire de ce lieu un centre vivant de culture, d'apprentissage et de partage. Nous souhaitons sincèrement vous remercier, car le Musée est avant tout une belle aventure collective, un héritage que nous construisons tous ensemble. Wliwni, merci infiniment à vous tous!

Nous vous invitons également à partager vos souvenirs du Musée, que ce soit lors de vos visites ou des événements auxquels vous avez participé, en les publiant sur nos pages Facebook ou Instagram. Vos témoignages sont précieux et nous serions ravis de les découvrir.

RETOUR SIGWAN 2025,  
UNE SOIRÉE BÉNÉFICE MÉMORABLE

Le 20 mars dernier a eu lieu la 10<sup>e</sup> édition du traditionnel événement-bénéfice annuel présenté par Hydro-Québec. Cette première soirée depuis cinq ans, dédiée au printemps [Sigwan], a été l'occasion de renouer ensemble autour d'une cause qui nous tient à cœur. Nous sommes heureux de vous annoncer qu'un peu plus de 47 000 \$ ont été récoltés pour soutenir les missions éducatives et culturelles du Musée.

Ce succès a été rendu possible grâce à l'implication de 27 partenaires, de 16 artistes ainsi que de plusieurs dizaines de personnes. Leur soutien et leur engagement ont fait toute la différence.

Au nom du conseil d'administration et de l'équipe du Musée, nous vous adressons nos plus sincères remerciements. Wliwni, merci à vous tous!



Conseil d'administration de la Société historique d'Odanak. De gauche à droite : Louis-Martin McArdle, Helen Watso, Martin Gill, Vicky Desfossés-Bégin, Marc-Antoine Duchesne, Hélène Gill, Isaak Lachapelle-Gill.

Vous souhaitez faire un don ou devenir membre pour faire une différence à votre tour?

Consultez notre site web à l'adresse suivante: [www.museeabénakis.ca](http://www.museeabénakis.ca), dans la rubrique Adhésion & dons.

UNE ANNÉE FINANCIÈRE QUI SE TERMINE  
SUR UNE NOTE POSITIVE

L'année financière du Musée s'est clôturée le 31 mars dernier, et nous sommes ravis d'annoncer que 15 741 personnes ont visité le Musée. Bien que ce chiffre soit légèrement inférieur à celui de l'an dernier (16 005 visiteurs, un record), il reste très satisfaisant. L'essentiel demeure : notre Musée continue d'être un lieu de rassemblement et d'éveil culturel pour les jeunes et les adultes.

Nous avons également dépassé nos attentes concernant les visites scolaires, avec un total de 4 385 élèves du primaire et du secondaire qui ont eu l'occasion de découvrir nos expositions et activités in et extra muros.

Notre programmation culturelle s'est diversifiée et s'enrichie, offrant une belle variété d'activités tout au long de l'année. Les marques de reconnaissance que nous avons reçues du milieu culturel et des affaires témoignent de la solidité et de la pertinence de notre travail.

Tout cela présage une nouvelle année passionnante!



Animation scolaire au Musée. Crédit : Francis Bellerive.

VERS UNE ANNÉE 2025-2026 INSPIRANTE!

Profitant de la belle popularité de notre nouvelle exposition permanente et de l'ouverture de notre salle d'exposition temporaire, l'équipe du Musée se prépare à vivre une année 2025-2026 riche en inspiration et en découvertes culturelles.

Du 1<sup>er</sup> mars au 1<sup>er</sup> juin, nous avons présenté *Aianishkat, de génération en génération*, mettant en lumière les œuvres des artistes ilnues Patricia et Raphaëlle Langevin. Cette exposition a été chaleureusement accueillie par le public.

Du 25 juin au 28 septembre, nous aurons le plaisir d'accueillir *Nikanik : Empreinte des pensionnats autochtones*. Signifiant « vers l'avant », *Nikanik* réunit les œuvres d'un collectif d'artistes autochtones impressionnant : Jacques Newashish, Michi Rachel Thusky, Pauline St-Onge, Raymond Weizineau, Sonia Basile-Martel, Ariane Bellefleur. Ensemble, ils expriment un puissant désir de résilience et de cheminement vers l'avenir.



À l'automne, nous présenterons *Warowik E Otcite, revenir de loin*, une exposition de l'artiste « atika-bécoise », Sonia Basile-Martel. Inspirée de son propre parcours, elle y explore les notions d'identité métissée, de guérison et de réconciliation.

À VENIR : UNE PROGRAMMATION  
CULTURELLE DYNAMIQUE

L'été approche, et l'équipe du Musée est prête à vous accueillir avec une foule d'activités inspirantes!

**Du 24 juin au 24 août :** Concours photos *Montre-moi ton Odanak, N'namitlowa Odanak*.

**Du 2 juillet au 22 août :** Ateliers créatifs : Mercredi : bracelet, jeudi : poupée de maïs et vendredi : capteur de rêve.

**Le 11 juillet :** Cinéma en plein air : Projection du film *Ninan Auassat*, *Nous les enfants* de Kim O'Bomsawin.

**Les 19 et 20 juillet :** Pow Wow d'Odanak.

**Le 7 août :** Activité Archéologue d'un jour.

**16 août :** Visite du Wapikoni mobile et projection de 15 courts métrages destinés au jeune public.

Pour connaître tous les détails de notre programmation, visitez régulièrement notre site Web : [www.museeabénakis.ca](http://www.museeabénakis.ca).

FAITES RAYONNER VOTRE TALENT  
À LA BOUTIQUE KIZ8BAK DU MUSÉE

Notre boutique se prépare pour la saison estivale et souhaite enrichir son offre avec de nouveaux produits issus du talent des Premières Nations. Nous sommes actuellement à la recherche d'artistes et d'artisans autochtones souhaitant faire rayonner leur savoir-faire au sein de notre boutique, qui célèbre la créativité et la richesse culturelle des Premiers Peuples.

Que vous créiez des œuvres d'art, des bijoux, des objets utilitaires, des produits traditionnels ou contemporains, nous serions ravis de découvrir votre travail. L'été étant une période forte en fréquentation, c'est l'occasion idéale de mettre en valeur vos créations auprès d'un large public, dans un espace qui valorise l'authenticité et l'excellence.

Vous êtes intéressé(e) à collaborer avec nous? Il suffit de nous contacter par téléphone au 450 568-2600 pour en discuter.

Au plaisir de vous revoir prochainement au Musée!